Jdg

Chapter 14

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

וַיֵּרֶד	שִׁמְשׁוֹן	תִּמְנָתָה	וַיַּרְא	אִשָּׁה	בְּתִמְנָתָה	מִבְּנוֹת	פְּלִשְׁתִּים׃
ወረደ	ሳምሶን	ትምናት	አየ	ሴት	ትምናት	ልጅት	ፍልስጢም
H3381	H8123	H8553	H7200	H0802	H8553	H1323	H6430

ሶምሶንም ወደ ተምና ወረደ፥ በተምናም ከፍልስጥኤማውያን ልጆች አንዲት ሴት አየ።

2

וַיַּעַל	וַיַּגֵּד	לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	וַיֹּאמֶר	אִשָּׁה	רָאִיתִי	בְּתִמְנָתָה	מִבְּנוֹת	פְּלִשְׁתִּים	וְעַתָּה	קְחוּ־		
ወጣ	ነገረ	አባት	እናት	አለ	ሴት	አየ	ትምናት	ልጅት	ፍልስጢም	አሁን	ወሰደ		
H5927	H5046	H0001	H0517	H0559	H0802	H7200	H8553	H1323	H6430	H6258	H3947		
אוֹתָהּ	לִי	לְאִשָּׁה׃											
(את)	-ለ-እኔ	ሴት											
H0853		H0802											

ወጥቶም ለአባቱና ለእናቱ። በተምና ከፍልስጥኤማውያን ልጆች አንዲት ሴት አይቻለሁ፤ አሁንም እርስዋን አጋቡኝ አላቸው።

3

וַיֹּאמֶר	לוֹ	אָבִיו	וְאִמּוֹ	הַאֵין	בִּבְנוֹת	אַחֶיךָ	וּבְכָל־	עַמִּי	אִשָּׁה	כִּי־	אַתָּה						
አለ	-ለ-እሱ	አባት	እናት	የለም	ልጅት	ወንድም	ሁሉ	ሕዝቤ	ሴት	ምክንያቱም	አንተ						
H0559		H0001	H0517	H0369	H1323	H0251	H3605		H0802								
הוֹלֵךְ	לָקַחַת	אִשָּׁה	מִפְּלִשְׁתִּים	הָעֲרֵלִים	וַיֹּאמֶר	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	אָבִיו	אוֹתָהּ	קַח־	לִי						
ሄደ	ወሰደ	ሴት	ፍልስጢም	-እና-ያልተገረዘ	አለ	ሳምሶን	-ወደ	አባት	(את)	ወሰደ	-ለ-እኔ						
H1980	H3947	H0802	H6430	H6189	H0559	H8123	H0413	H0001	H0853	H3947							
כִּי־	הִיא	יָשְׁרָה	בְעֵינָי׃														
ምክንያቱም	እሱ	እሱ-will-ይሁን-ቀኝ	ዓይን														
	H1931	H3474															

አባቱና እናቱም። ካልተገረዙት ከፍልስጥኤማውያን ሚስት ለማግባት ትሄድ ዘንድ ከወንድሞችህ ሴቶች ልጆች ከሕዝቤም ሁሉ መካከል ሴት የለምን? አሉት። ሶምሶንም አባቱን። ለዓይኔ እጅግ ደስ አሰኝታኛለችና እርስዋን አጋባኝ አለው።

4

וְאָבִיו	וְאִמּוֹ	לֹא	יָדְעוּ	כִּי	מֵיהוָה	הִיא	כִּי־	תֹאנָה	הוּא־	מְבַקֵּשׁ							
አባት	እናት	አል	አወቀ	ምክንያቱም	እግዚአብሔር	እሱ	ምክንያቱም	occasion	እሱ	ፈለገ							
H0001	H0517	H3808	H3045		H3068	H1931			H1931	H1245							
מִפְּלִשְׁתִּים	וּבָעֵת	הַהִיא	פְּלִשְׁתִּים	מֹשְׁלִים	בְּיִשְׂרָאֵל׃	פ											
ፍልስጢም	ጊዜ	እሱ	ፍልስጢም	ትገዛ	እስራኤል	¶											
H6430	H6256	H1931	H6430	H4910	H3478												

እግዚአብሔርም በፍልስጥኤማውያን ላይ ምክንያት ይፈልግ ነበርና ነገሩ ከእርሱ ሆነ፤ አባቱና እናቱ ግን አላወቁም። በዚያን ጊዜም ፍልስጥኤማውያን በእስራኤል ላይ ገዦች ነበሩ።

5

וַיֵּרֶד	שִׁמְשׁוֹן	וְאָבִיו	וְאִמּוֹ	תִּמְנָתָה	וַיָּבֹאוּ	עַד־	כַּרְמֵי	תִּמְנָתָה	וְהִנֵּה	כְּפִיר							
ወረደ	ሳምሶን	አባት	እናት	ትምናት	መጣ	እስከ	ወይን	ትምናት	እነሆ	young-lion-of							
H3381	H8123	H0001	H0517	H8553	H0935	H5704	H3754	H8553	H2009								
אַרְיוֹת	שֹׁאֵג	לִקְרָאתוֹ׃															
-እና-like-lion	roaring	መገናኘት															
	H7580	H7125															

ሶምሶንም አባቱና እናቱም ወደ ተምና ወረዱ፥ በተምናም ወዳለው ወደ ወይኑ ስፍራ መጡ፤ እነሆም፥ የአንበሳ ደቦል እያገሣ ወደ እርሱ ደረሰ።

6

וַתִּצְלַח	עָלָיו	רוּחַ	יְהוָה	וַיְשַׁסְּעֵהוּ	כְּשַׁסֵּעַ	הַגְּדִי	וּמְאוּמָה	אַיִן	בְּיָדוֹ
and-rushed	-በ	መንፈስ	እግዚአብሔር	-እና-splitting	-እና-splitting	ጠቦት-የ	ምንም	የለም	እጅ
		H7307	H3068	H8156	H8156	H1423	H3972	H0369	H3027

וְלֹא	הִגִּיד	לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	אֵת	אֲשֶׁר	עָשָׂה׃
አል	ነገረ	አባት	እናት	(ወደ)	ያ	አደረገ
H3808	H5046	H0001	H0517	H0853		

> የእግዚአብሔርም መንፈስ በእርሱ ላይ በኃይል ወረደ፤ ጠቦትን እንደሚቆራርጥ በእጁ ምንም ሳይኖር ቈራረጠው፤ ያደረገውንም ለአባቱና ለእናቱ አልነገረም።

7

וַיֵּרֶד	וַיְדַבֵּר	לָאִשָּׁה	וַתִּישָׁר	בְּעֵינֵי	שִׁמְשׁוֹן׃
ወረደ	ተናገረ	ሴት	እሱ-will-ይሁን-ቀኝ	ዓይን	ሳምሶን
H3381	H1696	H0802	H3474		H8123

> ወርዶም ከሴቲቱ ጋር ተነጋገረ፤ እጅግም ደስ አሰኘችው።

8

וַיָּשָׁב	מִיָּמִים	לְקַחְתָּהּ	וַיָּסַר	לִרְאוֹת	אֶת	מַפֶּלֶת	הָאַרְיֵה	וְהִנֵּה	עֲדַת	דְּבוֹרִים
ተመለሰ	ቀን	ወሰደ	ራቀ	አየ	(ወደ)	carcass-of	አንበሳ	እነሆ	ማኅበር	-ያ-bees
H7725	H3117	H3947	H5493	H7200	H0853	H4658		H2009	H5712	H1682

בִּגְוִיָּת	הָאַרְיֵה	וּדְבָשׁ׃
አካላቻaችንን	አንበሳ	ማር
H1472		H1706

> ከጥቂትም ቀን በኋላ ሊያገባት ተመለሰ፥ የአንበሳውንም ሬሳ ያይ ዘንድ ከመንገድ ፈቀቅ አለ፤ እነሆም፥ በአንበሳው ሬሳ ውስጥ ንብ ሰፍሮበት ነበር፥ ማርም ነበረበት።

9

וַיִּתֶּן	אִמּוֹ	וְאֶל־	אָבִיו	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וְאָכֹל	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ	כַּפָּיו	אֶל־	וַיִּרְדֵּהוּ
ሰጠ	እናት	-ወደ	አባት	-ወደ	ሄደ	በላ	ሄደ	ሄደ	እጆቹ	-ወደ	and-scraped-it
H5414	H0517	H0413	H0001	H0413	H3212	H0398	H1980	H3212	H3709	H0413	

לָהֶם	וַיֹּאכֵלוּ	וְלֹא־	הִגִּיד	לָהֶם	כִּי	מִגְּוִיַּת	הָאַרְיֵה	רָדָה	הַדְּבָשׁ׃
-ለ-እነሱ	በላ	አል	ነገረ	-ለ-እነሱ	ምክንያቱም	አካላቻaችንን	አንበሳ	he-scraped	ማር
	H0398	H3808	H5046			H1472			H1706

> በእጁም ወስዶ መንገድ ለመንገድ እየበላ ሄደ፤ ወደ አባቱና ወደ እናቱ መጣ፥ ማሩንም ሰጣቸው፥ እነርሱም በሉ፤ ማሩንም ከአንበሳው ሬሳ ውስጥ እንደ ወሰደ አልነገራቸውም።

10

וַיֵּרֶד	אָבִיהוּ	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַיַּעַשׂ	שָׁם	שִׁמְשׁוֹן	מִשְׁתֶּה	כִּי	כֵן	יַעֲשׂוּ	הַבַּחוּרִים׃
ወረደ	አባት	-ወደ	ሴት	አደረገ	እዚያ	ሳምሶን	ግብዣ	ምክንያቱም	ስለዚህ	አደረገ	young-ሰው
H3381	H0001	H0413	H0802		H8033	H8123	H4960				H0970

> አባቱም ወደ ሴቲቱ ወረደ፤ ጎበዞችም እንዲህ ያደርጉ ነበርና ሶምሶን በዚያ በዓል አደረገ።

11

וַיְהִי	כִּרְאוֹתָם	אוֹתוֹ	וַיִּקְחוּ	שְׁלֹשִׁים	מְרֵעִים	וַיִּהְיוּ	אִתּוֹ׃
ሆነ	አየ	(ወደ)	ወሰደ	ሰላሳ	ወዳጆ	ሆነ	-ከ-ጋር
H1961	H7200	H0853	H3947	H7970	H4828	H1961	H0854

> ባዩትም ጊዜ ከእርሱ ጋር ይሆኑ ዘንድ ሌሎች ሠላሳ ሰዎች ሰጡት።

12

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שִׁמְשׁוֹן	אָחִידָה־	נָּא	לָכֶם	חִידָה	אִם־	הַגֵּד	תַּגִּידוּ	אוֹתָהּ	לִי	שִׁבְעַת	יְמֵי	הַמִּשְׁתֶּה	וּמְצָאתֶם	וְנָתַתִּי	לָכֶם	שְׁלֹשִׁים	סְדִינִים	וּשְׁלֹשִׁים
አለ	-ለ-እነሱ	ሳምሶን	let-me-riddle-	እባክህ	-ለ-እናንተ	-በ-riddles	ከ	ነገረ	ነገረ	(ወደ)	-ለ-እኔ	ሰባት	ቀን	ግብዣ	አገኘ	ሰጠ	-ለ-እናንተ	ሰላሳ	linen-garments	ሰላሳ
H0559		H8123	H2330	H4994		H2420		H5046	H5046	H0853		H7651	H3117	H4960	H4672	H5414		H7970	H5466	H7970

חֲלִפֹּת	בְּגָדִים׃
ልብሶች-ልውጥ	ልብስ
H2487	

> ሶምሶንም። እንቆቅልሽ ልስጣችሁ፤ በሰባቱም በበዓሉ ቀኖች ውስጥ ፈትታችሁ ብትነግሩኝ፥ ሠላሳ የበፍታ ቀሚስና ሠላሳ ልውጥ ልብስ እሰጣችኋለሁ፤

13

וְאִם־	לֹא	תוּכְלוּ	לְהַגִּיד	לִי	וּנְתַתֶּם	אַתָּם	לִי	שְׁלֹשִׁים	סְדִינִים	וּשְׁלֹשִׁים
ከ	አል	ቀሉ	ነገረ	-ለ-እኔ	ሰጠ	አንተ	-ለ-እኔ	ሰላሳ	linen-garments	ሰላሳ
	H3808	H3201	H5046		H5414			H7970	H5466	H7970

חֲלִיפֹות	בְּגָדִים	וַיֹּאמְרוּ	לֹו	חִידָה	חִידָתְךָ	וְנִשְׁמָעֶנָּה׃
ልብሶች-ልውጥ	ልብስ	አለ	-ለ-እሱ	riddle	-በ-riddles	ሰማ
H2487		H0559		H2330	H2420	H8085

መፍታትም ባትችሉ ሠላሳ የበፍታ ቀሚስና ሠላሳ ልውጥ ልብስ ትሰጡኛላችሁ አላቸው። እነርሱም። እንድንሰማው እንቆቅልሽህን ንገረን አሉት።

14

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	מֵהָאֹכֵל	יָצָא	מַאֲכָל	וּמֵעַז	יָצָא	מָתוֹק	וְלֹא	יָכְלוּ	לְהַגִּיד	הַחִידָה	שְׁלֹשֶׁת
አለ	-ለ-እነሱ	በላ	ወጣ	ምግብ	ጉልበት	ወጣ	sweet	አል	ቀሉ	ነገረ	-በ-riddles	ሦስት
H0559		H0398	H3318	H3978	H5794	H3318	H4966	H3808	H3201	H5046	H2420	H7969

יָמִים׃
ቀን
H3117

እርሱም። ከበላተኛው ውስጥ መብል ወጣ፥ ከብርቱም ውስጥ ጥፍጥ ወጣ አላቸው። ሦስት ቀንም እንቄቅልሹን መተርጎም አልቻሉም።

15

וַיְהִי	בַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיֹּאמְרוּ	לְאֵשֶׁת־	שִׁמְשׁוֹן	פַּתִּי	אֶת־	אִישֵׁךְ	וְיַגֶּד־	לָנוּ	אֶת־	אֲהַבְתָּנִי
ሆነ	ቀን	ሰባተኛ	አለ	ሴት	ሳምሶን	seduces	(את)	ሰው	ነገረ	-ለ-እኛ	(את)	
H1961	H3117	H7637	H0559	H0802	H8123		H0853	H0376	H5046		H0853	

הַחִידָה	פֶּן־	נִשְׂרֹף	אוֹתָךְ	וְאֶת־	בֵּית	אָבִיךָ	בָּאֵשׁ	הַלְיָרַשְׁנוּ	קְרָאתֶם	לָנוּ	הֲלֹא׃
-በ-riddles	ፍጻሜ	-እና-ትቁዝል	(את)	(את)	ቤት	አባት	እሳት	ወረሰ	ጠራ	-ለ-እኛ	አል
H2420	H6435	H8313	H0853	H0853		H0001	H0784	H3423	H7121		H3808

በአራተኛውም ቀን የሶምሶንን ሚስት። እንቄቅልሹን እንዲነግረን ባልሽን ሸንግዪው፥ አለዚያም እንቺንና የአባትሽን ቤት በእሳት እናቃጥላለን፤ ወደዚህ ጠራችሁን ልትገፉን ነውን? አሉአት።

16

וַתֵּבְךְּ	אֵשֶׁת	שִׁמְשׁוֹן	עָלָיו	וַתֹּאמֶר	רַק־	שְׂנֵאתַנִי	וְלֹא	אֲהַבְתָּנִי	הַחִידָה	חִידַתְּ	לִבְנֵי	עַמִּי
አለቀሰ	ሴት	ሳምሶን	-በ	አለ	ብቻ	ጠላ	አል	ወደደ	-በ-riddles	you-riddled	ልጅ	ሕዝብ
H1058	H0802	H8123		H0559	H7535	H8130	H3808	H0157	H2420	H2330		

וְלִי	לֹא	הִגַּדְתָּה	וַיֹּאמֶר	לָהּ	הִנֵּה	לְאָבִי	וּלְאִמִּי	לֹא	הִגַּדְתִּי	וְלָךְ	אַגִּיד׃
-ለ-እኔ	አል	ነገረ	አለ	-ለ-እርሷ	እነሆ	አባት	እናት	አል	ነገረ	-ለ-አንተ	ነገረ
	H3808	H5046	H0559		H2009	H0001	H0517	H3808	H5046		H5046

የሶምሶንም ሚስት በፊቱ እያለቀሰች። በእውነት ጠልተኸኛል፥ ከቶም አትወድደኝም፤ ለሕዝቤ ልጆች እንቄቅልሽ ሰጥተሃቸዋልና ትርጓሜውንም አልነገርኸኝም አለችው። እርሱም። እነሆ፥ ለአባቴና ለእናቴ አልነገርኋቸውም፥ ለአንቺ እነግርሻለሁን? አላት።

17

וַתֶּבְךְּ	עָלָיו	שִׁבְעַת	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	הָיָה	לָהֶם	הַמִּשְׁתֶּה	וַיְהִי	בַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיַּגֶּד־	לָהּ
አለቀሰ	-በ	ሰባት	ቀን	ያ	ሆነ	-ለ-እነሱ	ግብዣ	ሆነ	ቀን	ሰባተኛ	ነገረ	-ለ-እርሷ
H1058		H7651	H3117		H1961		H4960	H1961	H3117	H7637	H5046	

כִּי	הֶצִיקַתְּהוּ	וַתַּגֶּד	הַחִידָה	לִבְנֵי	עַמָּהּ׃
ምክንያቱም	distresses	ነገረ	-በ-riddles	ልጅ	ሕዝብ
	H6693	H5046	H2420		

ሰባቱንም የበዓል ቀን በፊቱ አለቀሰች፤ እርስዋም ነዝንዛዋለችና በሰባተኛው ቀን ነገራት። ትርጓሜውንም ለሕዝብዋ ልጆች ነገረች።

18

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	אַנְשֵׁי	הָעִיר	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	בְּטֶרֶם	יָבֹא	הַחַרְסָה	מַה־	מָתוֹק	מִדְּבַשׁ
አለ	-ለ-እሱ	ሰው	ከተማ	ቀን	ሰባተኛ	ገና	መጣ	-ያ-ፀሐይ	ምን	sweeter	ማር
H0559		H0376		H3117	H7637	H2962	H0935		H4100	H4966	H1706

וּמֶה	עַז	מֵאֲרִי	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	לוּלֵא	חָרַשְׁתֶּם	בְּעֶגְלָתִי	לֹא	מְצָאתֶם
ምን	ጉልበት	-እና-like-lion	አለ	-ለ-እነሱ	ባይሆንለት	አንተ-shall-plow	ጣኔር	አል	አገኘ
H4100	H5794		H0559		H3884			H3808	H4672

חִידָתִי׃
-በ-riddles
H2420

> በሰባተኛውም ቀን ፀሐይ ሳትገባ የከተማይቱ ሰዎች። ከማር የሚጣፍጥ ምንድር ነው? ከአንበሳስ የሚበረታ ማን ነው? አሉት። እርሱም። በጥጃዬ ባላረሳችሁ የእንቄቅልሼን ትርጓሜ ባላወቃችሁ ነበር አላቸው።

19

וַתִּצְלַח	עָלָיו	רוּחַ	יְהוָה	וַיֵּרֶד	אַשְׁקְלוֹן	וַיַּךְ	מֵהֶם	שְׁלֹשִׁים	אִישׁ	וַיִּקַּח
and-rushed	-በ	መንፈስ	እግዚአብሔር	ወረደ	Ashkelon	መታ	እነሱ	ሰላሳ	ሰው	ወሰደ
		H7307	H3068	H3381	H0831	H5221	H1992	H7970	H0376	H3947

אֶת־	חֲלִיצוֹתָם	וַיִּתֵּן	הַחֲלִיפֹּות	לְמַגִּידֵי	הַחִידָה	וַיַּחַר	אַפּוֹ	וַיַּעַל	בָּית
)את(	-የ-እነሱ-equipment	ሰጠ	ልብሶች-ልውጥ	ነገረ	-በ-riddles	ይቁጣ	ፊትህ	ወጣ	ቤት
H0853	H2488	H5414	H2487	H5046	H2420	H2734	H0639	H5927	

אָבִיהוּ׃	פ
አባት	¶
H0001	

> የእግዚአብሔርም መንፈስ በላዩ በኃይል ወረደ፤ ወደ አስቀሎናም ወረደ፥ ከዚያም ሠላሳ ሰዎችን ገደለ፥ ልብሳቸውንም ወስዶ እንቄቅልሹን ለፈቱት ሰዎች ሰጠ። ቍጣውም ነደደ፥ ወደ አባቱም ቤት ወጣ።

20

וַתְּהִי	אֵשֶׁת	שִׁמְשׁוֹן	לְמֵרֵעֵהוּ	אֲשֶׁר	רֵעָה	לוֹ׃
ሆነ	ሴት	ሳምሶን	ወዳጁ	ያ	አሰመረ	-ለ-እሱ
H1961	H0802	H8123	H4828			

> የሶምሶን ሚስት ግን ከተባበሩት ከሚዜዎቹ ለአንደኛው ሆነች።